



Mode d'emploi Instrucciones de manejo Bedienungsanleitung Gebruiksaanwijzing Istruzioni per l'uso Manual de utilização Brugsanvisning Bruksanvisning Käyttöohje Οδηγίες χρήσεως

AQ 6681 - Stereo PLL Radio Cassette Player

Έλληνικά

🗖 αριθμός μοντέλου βρίσκεται στο κάτω μέρος τη

Ο αριθμός παραγωγής βρίσκεται μέσα στον χώρο

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις της

Ευρωπαϊκής Κοινότητα ως προς τις

ραδιοπαρεμβολές.

Typeskilt finnes på apparatens underside

NL Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

των μπαταριών.

La indicación del numéro de tipo se encontrará en la base del aparato y el numéro de serie en el compartimiento para pilas.

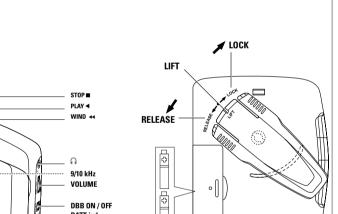
Il numero del modello si trova sulla parte inferiore dell'apparecchio. I numero di produzione si trova nel comparto delle batterie. Quest'apparecchio è conforme alle norme sulle interferenze radio dell'Unione Europea.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' Si dichiara che l'apparecchio AAA Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548. Fatto a Eindhoven, il 00/00/1996

Philips Sound & Vision Philips, Glaslaan 2, SFF 10 5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Meet Philips at the Internet

http://www.philips.com Printed in Hong Kong



TC text/JW/9810

## connected to the minus pole $\Theta$ . Connect the mains adapter to the set's DC 3V socket.

 Always disconnect the mains adapter if you are not using it. Battery (optional) · Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time. **Use of Philips POWER LIFE** 

batteries gives up to 18 hours of cassette playback. It may be necessary to reprogram your **PRESET** stations. The **BATT** power indicator will not light up or only dimly if the battery supply is low. RADIO RECEPTION

. Connect the headphones to the  $\Omega$  socket 3. To select your AM or FM waveband, press BAND. **STEREO** appears on the display when you are receiving a FM 4. Select your station by pressing the **PRESET** buttons or by using the **TUNING** controls – or +.

1. Set the TAPE/RADIO to RADIO.

The **BATT** power indicator lights up

To improve reception: **FM:** The headphone cord functions as the FM-antenna. Extend it fully and position the cord. **AM:** Uses the built-in antenna. Turn the set to find the best

5. Adjust the sound with **VOLUME** and **DBB** (bass) controls. 6. To turn off radio, set TAPE/RADIO to TAPE. Note: 9/10 kHz AM tuning step (not all versions) In North and South America the frequency step between adjacent AM band channels is 10kHz. In the rest of the world this step is 9

kHz. Usually the frequency step has been preset in the factory for 1. Press and hold down **TUNING** – or + briefly, releasing the button when the frequency on the display changes rapidly The tuning **TUN LED** indicator lights up when a station is

detected and you will be able to hear the station. In an area receiving strong radio signals, the tuning TUN LED indicator will remain lit up during the radio function, but you may still need to fine tune. Press TUNING – or + once to stop search tuning completely. 3. If necessary, fine tune to your station by pressing **TUNING** – or **Poor sound/no sound** 

+ once or as often as required until the right frequency is found. Selecting and storing frequencies: presets You can store the frequencies of 10 radio stations in the memory, 5 on each wave band. A stored frequency is only erased from the memory by storing another frequency in its place. Tape head dirty

1. Select the wave band and tune to your desired station. 2. Press PROG to store your station. **MEMORY** flashes in the display 3. Press a PRESET number to allocate your station as a preset. **MEMORY** stops flashing: your station is now stored.

4. To listen to a preset station, select the required wave band and Batteries weak then press the PRESET number of your desired station. **MEMORY** appears briefly on the display. **Erasing the PRESET memory** 1. Use a ball-point to press the **RESET** hole. You will hear a click to indicate that all preset stations

2. All settings must now be reprogrammed into the memory. **CASSETTE PLAYBACK** 1. Set TAPE/RADIO to TAPE.

! Connect the headphones to the ⋒ socket. . Open the cassette door and insert a tape into the tape holder with the full reel of the tape on your left. 4. Press the door lightly to shut. To start playback, press ◀. The **BATT** power indicator lights up during playback.

stored and the last station tuned to have been cleared.

6. Adjust the sound with **VOLUME** and the **DBB** (bass) controls. 7. To stop, press ■ and the set is switched off. At the end of a tape, the cassette keys are automatically released and the set switched off.

8. To fast wind, press 

Note: The state of the state of

## **ENGLISH**

Using the belt clip 1. To attach, position the shaped grip (found on the back of the helt clin) so that it fits into the helt clin hole 2. Turn the clin to LOCK as indicated on the set 3. To detach, gently lift the belt clip and turn to **RELEASE** as indicated on the set.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES **Hearing safety:** Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing! **Traffic safety:** Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

 For quality playback, clean the magnetic head after every 50 hours of operation or, on average once a month by playing through a cleaning tape. Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand or to

**ENVIRONMENTAL NOTE** • The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two mono-materials: cardboard and plastic. Please observe

the local regulations regarding the disposal of these packaging Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling. Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by these hints, consult your dealer or service centre. WARNING: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate your

Adapter used is unsuitable Use a good quality regulated 3V DC adapter. Headphones plug not fully inserted - Volume is turned down

• Clean tape head (see MAINTENANCE) Severe radio hum/distortion FM antenna (headphones cord) not fully extended Extend FM antenna fully Set too close to TV, computer, etc. Move set away from other electrical equipment

 Insert new batteries Front panel controls/display does not function properly Electrostatic discharge Use a ball-point pen to press the **RESET** hole and then

reprogram settings

The model number is located at the bottom of the set. The production number is located in the battery compartment

This set complies with the radio interference requirements of the

European Union

La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du

Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas

de type R6, UM3 ou AA comme indiqué.

procureront 18 heures de lecture de cassette. faiblement si l'alimentation des piles est faible. RECEPTION RADIO

1. Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO. - Le témoin d'alimentation **BATT** s'allume. 2. Reliez le casque à la prise ∩ excessive heat e.g. heating equipment, car parked in direct l'appareil capte une transmission stéréo sur la bande FM.

Pour une meilleure réception:

bande AM (pas sur tous les modèles).

pour la région du monde qui vous concerne. Hum when using power adapte

relâchez-la lorsque la fréquence défile rapidement dans l'afficheur. station est détectée et vous pourrez entendre la station. bonne, le témoin lumineux TUN restera allumé pendant la réception, mais il vous faudra peut-être affiner le réglage. 2. Appuyez une fois sur la touche **TUNING** – ou + pour arrêter la

3. Si nécessaire, affinez le réglage de la station en appuyant sur la touche **TUNING** – ou + une fois ou autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que vous ayez obtenu la fréquence requise. Sélection et mémorisation des fréquences : préréglages Vous pouvez mémoriser les fréquences de 10 stations radio, cinq

1. Sélectionnez la bande désirée et la station de votre choix. 2. Appuyez sur la touche PROG pour mémoriser la station. L'indication **MEMORY** clignote dans l'afficheur. 3. Appuyez sur une touche PRESET pour mémoriser cette station L'indication memory cesse de clignoter; la station est

désormais en mémoire. 4. Pour écouter une station préréglée, sélectionnez la bande désirée puis appuyez sur la touche PRESET correspondant à la L'indication **MEMORY** apparaît brièvement dans l'afficheur. Effacer une station PRESET

 Appuyez sur le trou RESET avec la pointe d'un stylo à bille. Vous entendrez un clic qui vous indiquera que toutes les stations préréglées en mémoire ainsi que la dernière station syntonisée ont été effacées.

2. Tous les réglages doivent alors être reprogrammés dans la mémoire. LECTURE DE CASSETTE 1. Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.

4. Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.

**2.** Reliez le casque à la prise  $\Omega$ . 3. Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.

## FRANÇAIS

transformateur correspond au pôle négatif ⊖. • Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.

Piles (en option) • Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines • Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous

Vous devrez peut-être reprogrammer vos stations préréglées Le témoin d'alimentation **BATT** ne s'allumera pas ou très

3. Pour sélectionner la bande AM ou FM, appuyez sur BAND. l'acuité auditive. L'indication **stereo** apparaît dans l'afficheur lorsque

4. Sélectionnez la station désirée en appuyant sur les boutons Conseils relatifs à la circulation: PRESET ou à l'aide des touches TUNING – ou +. bicyclette pour éviter tout risque d'accident. FM: le fil du casque fait office d'antenne FM. Etirez le fil

complètement et placez-le de façon à optimiser la réception. Pour une lecture de meilleure qualité, nettoyer la tête magnétique **AM:** utilisez l'antenne intégrée. Changez la position de toutes les 50 heures de fonctionnement, ou, en moyenne, une fois l'appareil jusqu'à obtenir la meilleure réception. 5. Réglez le volume à l'aide des commandes **VOLUME** et **DBB** par mois en passant une cassette auto-nettoyante. Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à 6. Pour éteindre la radio, placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE. l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture Remarque : le pas de syntonisation est de 9/10 kHz sur la stationnée en plein soleil.

En Amérique du Nord et du Sud, le pas de fréquence entre canaux REMARQUE RELATIVE À L'ENVIRONNEMENT adjacents sur la bande AM est de 10 kHz ; il est de 9 kHz pour le reste du monde. Ce pas de fréquence est en général réglé en usine L'emballage de cet appareil a été réduit au minimum et se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant

1. Appuyez et maintenez enfoncée la touche TUNING – ou + et • Consultez les règlementations locales pour la restitution de votre ancien appareil en vue de son recyclage. Le témoin lumineux de syntonisation TUN s'allume dès qu'une · Veuillez rejeter les piles conformément aux règlements en vigueur et non dans vos ordures ménagères. Dans le cas d'une zone où la réception de signaux radio est très RECHERCHE DE PANNES

Dans le cas d'une panne, vérifiez les points ci-dessous avant d'envoyer l'appareil en réparation. Si vous ne réussissez pas à résoudre le recherche de station. problème, contactez votre revendeur ou votre service après-vente. AVERTISSEMENT: N'essayez en aucun pas de réparer l'appareil vous-même, car vous perdiez tout droit de garantie

Ronflememt du secteur lorsque l'adapteur secteur est utilisé L'adapteur utilisé n'est pas de qualité standard sur chaque bande. Une fréquence mémorisée ne peut être effacée • Utilisez un adapteur 3V CC standard reglé Prise de casque mal insérée

 Enfoncer la prise de casque à fond - Tête de lecture encrassée

 Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien) Fort bourdonnement ou déformation du son Antenne FM (fil du casque) pas étirée sur toute sa longueur Etirer l'antenne FM à fond Appareil trop proche d'un téléviseur, ordinateur ou autre

 Eloigner l'appareil de tout autre appareil électrique Piles usagées Remplacez les piles

Commandes/Affichage du panneau avant ne fonctionnent pa Décharge électrostatiq • Appuyez sur le trou **RESET** avec la pointe d'un stylo à bille puis reprogrammez les réglages. Le numéro de référence est indiqué sous l'appareil.

Le numéro de fabrication est indiqué dans le compartiment à piles.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté

Européenne relatives à la limitation des perturbations radio-

Le temoin d'alimentation **BATT** s'allume pendant la lecture. 6. Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB (graves). Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint. La patilla central de 1.3 mm del enchufe del adaptador de 3.5 mm debe conectarse también en el polo negativo ⊙. et l'appareil s'éteint. • Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato. 8. Pour l'avance rapide, appuyez sur ◄. Appuyez sur ■ pour

**GENERALITES**  Abra la tapa del compartimiento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Accessoires (inclus) Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a casque stéréo, pince de ceinture utilizarse durante un período de tiempo prolongado. Si se Utilisation de la pince de ceinture utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 1. Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans horas de reproducción del cassette

l'orifice de la pince. 2. Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil. 3 Pour l'enlever soulevez et tournez doucement la nince nour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE!

 Se enciende el indicador de potencia BATT. Conseils relatifs à l'acuité auditive: 2. Conecte los auriculares a la toma  $\Omega$ . 3. Pulse **BAND** para seleccionar la banda de frecuencia AM o FM. modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer La palabra **STEREO** aparecerá en la pantalla cuando se esté recibiendo una transmisión de FM en estéreo.

Pilas (opcional)

memoria (PRESET) o utilizando los controles del selector de ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une frecuencias **TUNING** – o +.

RECEPCIÓN DE RADIO

**BATT** no se encenderá o lucirá débilmente.

Para mejorar la recepción: **FM:** el cable de los auriculares funciona como antena de FM. Extiéndalo totalmente y coloque el cable. **AM:** para la recepción en AM se utiliza la antena incorporada. Gire el aparato hasta encontrar la mejor posición. 5. Ajuste el sonido con los controles **VOLUME** y **DBB** (graves).

6. Para apagar la radio, coloque el selector TAPE/RADIO en la posición TAPE. Nota: paso de sintonización AM 9/10 kHz AM (no en todas las

Tanto en Norteamérica como en Sudamérica el paso de frecuencia entre canales de banda AM contiguos es de 10 kHz. En el resto del mundo este paso es de 9 kHz. Por regla general, el paso de frecuencia se predetermina en la fábrica para cada zona. Selección de frecuencias:

1. Mantenga pulsados brevemente los botones de selección de frecuencias **TUNING** – o + suelte el botón cuando la frecuencia del indicador cambie rápidamente. El indicador de selección de frecuencias **TUN LED** se enciende cada vez que se detecta una emisora y oirá la emisora.

El indicador de selección de frecuencias **TUN LED** permanecerá encendido durante el funcionamiento de la radio en las zonas donde se reciban señales de radio fuertes, sin embargo, es posible que aún así necesite afinar la recepción.

2. Pulse los botones del selector de frecuencia **TUNING** – o + una vez para detener completamente la búsqueda de sintonías. 3. Si es necesario, afine la recepción de la emisora pulsando los botones del selector de frecuencia **TUNING** – o + una o tantas veces como sea necesario hasta dar con la frecuencia adecuada.

Selección y memorización de las frecuencias: memorias Puede almacenar en memoria las frecuencias de 10 emisoras de radio, 5 por cada banda de frecuencia. Una frecuencia grabada solo se borra de la memoria cuando se graba otra frecuencia en su lugar. 1. Seleccionar la banda de frecuencia y sintonizar la emisora que

2. Pulse PROG para memorizar la emisora. La palabra **MEMORY** parpadea en la pantalla. 3. Pulse un número de PRESET para asignar la emisora a una La palabra **MEMORY** de la pantalla deja de parpadear: la emisora ha quedado memorizada.

4. Para escuchar una emisora almacenada en la memoria, seleccione la banda de frecuencia correspondiente y, a continuación, pulse el número PRESET que corresponda a la emisora que desea escuchar. - La palabra **memory** aparece brevemente en la pantalla

Oirá un "clic"; esto indica que todas las emisoras sintonizada, han sido borradas.

REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

1. Utilice un bolígrafo para pulsar el orificio RESET.

almacenadas en memoria, así como la última emisora

Borrado de la memoria PRESET

2. Todos los ajustes deberán reprogramarse en la memoria.

1. Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición TAPE.

 El aparato está demasiado cerca de una TV, ordenador, etc. Aleje el aparato de los demás equipos eléctricos. – Pilas agotadas Sustituya las pilas

2. Conecte los auriculares a la toma \(\Omega\) 3. Abra la tapa del cassette e introduzca una cinta con la bobina

La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local.

4. Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla llena a la derecha. 5. Para iniciar la reproducción, pulse ◀. El indicador de alimentación **BATT** se enciende durante la

**ESPAÑOL** 

• Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza. 6. Ajuste el sonido con los controles VOLUME y DBB. Para detener la reproducción, pulse ■ y se desconectará el equipo. Al final de la cinta, el botón se libera automáticamente y e aparato se desconecta. 8. Para avanzar rápidamente la cinta, pulse ◄. Para detener el

bobinado pulse **■**. INFORMACIÓN GENERAL Es posible que sea necesario volver a programar la memoria. Accesorios (incluidos) Si el suministro de energía es bajo, el indicador de potencia Auriculares estéreo, clip para cinturón

Uso del clip para cinturón 1. Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el 1. Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición de RADIO. prificio para el clip para cinturón. 2. Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo 3. Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar

4. Elija la emisora que desee escuchar presionando los botones de TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES Seguridad de audición: escuche a un volumen moderado. Si se

mplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva. Seguridad ante el tráfico: no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, va que puede causar un

• Limpie el cabezal magnético cada 50 horas de uso o bien, una vez al mes, reproduciendo una cinta de cassette limpiadora. No exponga el equipo y las cintas de cassette a la lluvia, la humedad, la arena o el calor excesivo que se producen, por

ejemplo, en un equipo de calefacción o en los vehículos aparcados bajo la exposición a la luz solar directa.

 Se ha reducido al máximo el embalaje para facilitar su paración en dos materiales distintos: cartón, plástico. Por favor, cumpla con las normativas locales referentes a la eliminación de estos materiales de embalaje. Por favor, infórmese sobre cómo entregar su viejo aparato para

• Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deben SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se produce un problema, verifique los puntos que se relacionan 2. Drücken Sie einmal die Taste **TUNING +** oder – um die Suche a continuación antes de llevar a reparar el equipo. Si no puede solucionar el problema por sí mismo siguiendo estas sugerencias,

onsulte con su distribuidor o centro de servicio . ATENCIÓN: No intente nunca reparar el aparato por sí mismo, ya que ello

Inserte la punta de un bolígrafo en el orificio RESET y vuelva a

España: Véase

programar los ajustes.

3. Drücken Sie bei Bedarf zur Feineinstellung Ihres Senders die Taste **TUNING** + oder – einmal bzw. so oft, bis Sie die korrekte Frequenz gefunden haben. podría invalidar su garantía. Einstellen und Speichern von Sendern: Stationstasten Zumbido cuando se utiliza el adaptador de red El adaptador utilizado no es apropiado

Sie können 10 Radiosender, 5 pro Frequenzbereich, speichern. Ein gespeicherter Sender wird nur durch das Speichern eines anderen Utilice un adaptador de CC, regulado a 3 V de buena calidad. Senders an gleicher Stelle gelöscht 1. Wählen Sie den Frequenzbereich aus und stellen Sie den Sonido deficiente / no hay sonido gewünschten Sender ein. - El conector de los auriculares no está totalmente insertado 2. Drücken Sie zum Speichern des gewünschten Senders die Taste Inserte totalmente el conector - El volumen está apagado

 im Display blinkt **MEMORY** Aumente el volumen 3. Drücken Sie eine Stationsnummer, die Sie dem gewünschten Cabezal de lectura de cinta sucio Sender zuweisen möchten • Limpie el cabezal de cinta (véase MANTENIMIENTO) **MEMORY** hört auf zu blinken: Der Sender ist jetzt gespeichert. Zumbido/distorsión de la radio importante 4. Wählen Sie zum Einstellen eines gespeicherten Senders den - La antena aérea de FM (cable de auriculares) no está betreffenden Frequenzbereich aus und drücken Sie die totalmente extendida. Stationstaste des von Ihnen gewünschten Senders. Extienda totalmente la antena aérea de FM im Display wird kurz **memory** angezeigt.

1. Drücken Sie mit der Spitze eines Kugelschreibers in das RESET Sie hören ein Klickgeräusch, das anzeigt, daß alle gespeicherten Los controles del panel frontal y/o la pantalla no funcionan Sender und der zuletzt eingestellte Sender gelöscht wurden. adecuadamente 2. Alle Einstellungen müssen nun erneut programmiert und Descarga electrostática gespeichert werden.

**DEUTSCH** 

Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht

entsprechen Der 1.3mm Mittelstift des 3.5mm Adantersteckers muß ebenfalls an den Minuspol ⊙ angeschlossen werden. Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuchse des Geräts an.

 Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen. Batterien (optional) • Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6, UM3 oder AA, je nach Angabe, ein.

sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe. Es kann notwendig sein, daß Sie Ihre gespeicherten Sender (PRESET) erneut speichern müssen. Ist die Batterieleistung gering, leuchtet die Ladeanzeige BATT nicht oder nur schwach.

RADIOEMPFANG según se indica en el equipo y después extráigalo totalmente. 1. Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf RADIO. - Die Ladeanzeige **BATT** leuchtet auf. 2. Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse 🙃 an.

> 3. Stellen Sie durch Drücken der Taste BAND den Frequenzbereich AM oder FM (UKW) ein. Bei Empfang einer UKW Stereoübertragung erscheint im Display die Anzeige **stereo**. 4. Stellen Sie den gewünschten Sender durch Drücken der betreffenden **PRESET** Taste oder der Tasten **TUNING +** oder – ein. Zur Verbesserung des Empfangs

FM: Das Kopfhörerkabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig aus. AM: Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden 5. Stellen Sie die Lautstärke bzw. den Klang mit dem Reglern VOLUME und DBB (Bass) ein. 6. Stellen Sie zum Abschalten des Radios TAPE/RADIO auf TAPE.

möglicherweise noch eine Feineinstellung vornehmen.

vollständig anzuhalten

Löschen des Senderspeichers

KASSETTENGERÄT

1. Den Schalter TAPE/RADIO auf TAPE stellen.

Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge. ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ Beachte: 9/10 kHz AM Einstellintervall (nicht alle Versionen) Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt In Nord- und Südamerika beträgt der Frequenzabstand zwischen werden: - Karton und Kunststoff. Bitte beachten Sie die lokalen benachbarten AM Radiosendern 10 kHz. In der restlichen Welt beträgt er 9 kHz. Gewöhnlich wurde das Einstellintervall im Werk auf Ihr Gebiet eingestellt.

Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien Bitte fragen Sie nach den örtlichen Vorschriften für die Entsorgung Ihres Altgerätes. Einstellen eines Senders Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen 1. Drücken Sie die Taste **TUNING +** oder – und halten Sie diese ordnungsgemäß entsorgt werden. gedrückt - oder lassen Sie die Taste kurz los, wenn sich die im FEHLERSUCHE Display angezeigte Frequenz schnell ändert. Wird ein Sender empfangen, leuchtet das TUN LED auf.

2. Kopfhörer an n anschließen.

Spule links).

Gerät abgeschaltet.

Schnellvorlauf abzubrechen.

ZUBEHÖR (eingeschlossen)

Stereo Konfhörer und Gürtelclin

Benutzung des Gürtelclips

Reinigungscassette.

ALLGEMEINE INFORMATION

3. Den Kassettenhalter öffnen und eine Kassette einlegen (volle

4. Den Kassettenhalter durch leichtes Drücken gegen die Tür schließen

7. Durch Drücken von ■ wird die Wiedergabe beendet und das

Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der

Drehen Sie den Clip in die am Gerät angegebene Position **LOCK**.

dem Gerät angegebene Position **RELEASE** und entfernen ihn.

3. Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an, drehen Sie in die auf

HABEN SIE KÖPFCHEN BEIM BENUTZEN DES

Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen.

Hörsicherheit: Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe

des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann!

Verkehrssicherheit: Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während

Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung

Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand,

oder durchschnittlichen einmal monatlich durch Abspielen einer

Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips paßt.

in Grundstellung. Das Gerät wird abgeschaltet

8. Für Schnellvorlauf 

drücken. 

drücken, um den

Ist das Band abgelaufen, geht die PLAY-Taste ◀ automatisch

Die Anzeige **OPE/BATT** leuchtet.

6. Mit **VOLUME** und **DBB** den Ton regeln.

Wenn ein Fehler auftritt, prüfen Sie zuerst die nachfolgend aufgeführten In einem Gebiet mit dem Empfang starker Funksignale leuchtet Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Wenn durch die das **TUN LED** in der Radiofunktion ständig, Sie müssen aber genannten Maßnahmen keine Abhilfe geschaffen werden kann, wenden in Ihren Fachändler oder die Service-Stelle. WARNUNG: Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

Brummen bei Benutzung des Netzadapters Der benutzte Adapter ist ungeeignet Benutzen Sie einen geregelten 3V Gleichstromadapter guter

Schlechter/kein Ton Kopfhörerstecker nicht vollständig eingesteckt • Den Stecker vollständig einstecken Lautstärke steht auf Minimum Erhöhen Sie die Lautstärke Tonkopf verschmutzt Reinigen Sie den Tonkopf (siehe WARTUNG) Starkes Brummen oder Geräusch bei Radiobetrieb Die FM-(UKW-)Antenne (Kopfhöhrerkabel) ist nicht vollständig

 FM-Antenne vollständig ausziehen. Die Anlage steht zu nah an einem Fernseher, Rech-ner usw. Das Gerät weiter von anderen elektrischen Geräten entfernen Batterien sind erschöpft Batterien auswechselr Regler/Display auf der Vorderseite arbeiten nicht korrekt

• Drücken Sie mit der Spitze eines Kugelschreibers in das **RESET** 

Die Typennummer befindet sich unten am Gerät und die

Gerätenummer im Batteriefach

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der

Europäischen Gemeinschaft.

Loch und programmieren Sie die Einstellungen neu.

Netadapter (niet bij alle modellen)

cassettes afspelen.

lange tijd niet zult gebruiken.

BATT niet of slechts zwak.

1. Zet de TAPE/RADIO-schakelaar op RADIO.

- De batterij-indicator **BATT** gaat aan.

RADIO-ONTVANGST

display **stereo** 

Verbeteren van de radio-ontvangst:

antenne. Rol het snoer helemaal uit en richt het.

het apparaat om de beste stand te vinden.

5. Stel de klank in met VOLUME en DBB (lage tonen).

6. Zet TAPE/RADIO op TAPE om de radio uit te zetten.

de afstemstap reeds in de fabriek ingesteld voor uw gebied.

snel verandert; laat dan de TUNING-knop los.

de afstemindicator **TUN LED** branden terwijl de radio speelt.

3. Indien nodig kunt u nog nauwkeuriger afstemmen op de

te drukken tot u de juiste frequentie gevonden heeft.

U kunt van 10 zenders de frequentie in het geheugen opslaan, 5

uit het geheugen wissen door een andere frequentie op dezelfde

Kiezen en opslaan van frequenties: voorkeurzenders

1. Kies het golfgebied en stem af op de gewenste zender.

3. Druk op het PRESET-nummer waaronder u de zender wilt opslaan.

4. Om af te stemmen op een voorkeurzender moet u eerst het golf-

U hoort een klik waarmee aangegeven wordt dat alle

2. Alle instellingen moeten nu opnieuw geprogrammeerd worden

3. Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de

TUN LED te branden.

Opslaan van een voorkeurzender

2. Druk op PROG om de zender op te slaan.

**MEMORY** knippert in het display.

in het geheugen opgeslagen.

In het display verschijnt kort **MEMOR**

1. Druk met een balpen in het RESET-gaatie.

AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

Wissen van alle voorkeurzender

heeft aewist ziin.

1. Zet TAPE/RADIO op TAPE.

volle spoel naar links.

**2.** Sluit de hoofdtelefoon aan op  $\Omega$ .

4. Druk het deurtje voorzichtig dicht.

 De **OPE/BATT**-indicator licht op. 6. Stel de klank in met de VOLUME- en DBB-knopper De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de 7. Druk op ■ om te stoppen. Het apparaat wordt uitgezet

adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgezet 8. Druk op om te spoelen. Druk op ■ om het spoelen te Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat. beëindigen of aan het einde van de cassette. Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt. ALGEMENE INFORMATIE Batterijen (los verkrijgbaar) ACCESSOIRES (bijgeleverd) Open het batterijklepie en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat. Stereohoofdtelefoon, bevestigingsclip

**NEDERLANDS** 

Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang Gebruik van de bevestigingsclip 1. Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past. 2. Draai de clip in de richting van LOCK (vast) zoals aangegeven Het kan zijn dat u uw voorkeurzenders (PRESET) opnieuw moet op het apparaat. 3. Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog Als de batterijen bijna leeg zijn dan brandt de batterij-indicator trekken en in de richting van RELEASE (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.

• Bescherm uw gehoor: Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen. 2. Sluit de hoofdtelefoon aan op aansluitbus  $\Omega$ . • Veilig in het verkeer: Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter 3. Druk op **BAND** om het gewenste golfgebied, AM of FM, te kiezen. het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken. Wanneer u een FM-stereozender ontvangt, verschijnt in het • Reinig de magneetkop na elke 50 uur spelen of ongeveer één 4. Stem af op de gewenste zender door op één van de PRESETtoetsen te drukken of met behulp van de TUNING-knoppen keer per maand door een schoonmaakcassette af te spelen.

extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat. FM: Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-MET HET OOG OP HET MILIEU AM: Gebeurt met behulp van de ingebouwde antenne. Draai • Wij hebben het verpakkingsmateriaal tot een minimum beperkt zodat het gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton, het weggooien van deze verpakkingsmaterialen. Opmerking: 9/10 kHz AM-afstemstap (niet op alle modellen)

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

Bescherm het apparaat en de cassettes tegen regen, vocht, zand en

plastic. Houdt u zich aan de plaatselijke voorschriften omtrent • Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd In Noord- en Zuid-Amerika is de frequentieafstand tussen naburige AMbedrijf gerecycled en hergebruikt kunnen worden. Informeer waar u kanalen 10 kHz. In de rest van de wereld is dit 9 kHz. Normaal gezien is oude apparatuur voor recycling kunt inleveren. Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden. **1.** Druk kort op **TUNING** + of - tot de frequentie in het display PROBLEMEN OPLOSSEN

Wanneer een zender gevonden is, begint de afstemindicator Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u Op plaatsen waar sterke radiosignalen ontvangen worden, blijft het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, eem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisati Desondanks kan het toch nodig zijn nauwkeuriger af te stemmen. Waarschuwing: Probeer in geen geval het apparaat zelf te 2. Druk eenmaal op **TUNING** + of – om het afstemmen volledig repareren want dan vervalt de garantie. Storingen bij het gebruiken van de adapter gekozen zender door één of meerdere keren op **TUNING +** of – Ongeschikte adapter

 Gebruik een goede gestabiliseerde 3V DC-adapte Slecht geluid/geen geluid - De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten voor elk golfgebied. Een frequentie die opgeslagen is, kunt u alleen Sluit de stekker goed aan

 Zet het volume harder - Vuil op de cassettekop Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD) Veel ruis of vervorming De FM-antenne (snoer van de hoofdtelefoon) is niet helemaal MEMORY stopt met knipperen; de gekozen radiozender is nu Rol de FM-antenne helemaal uit

Het volume staat te zacht

opnieuw alle instellingen.

gebied kiezen en vervolgens op het gewenste **PRESET**-nummer Zet het apparaat verder weg Batterijen leeg Batterijen vervangen De toetsen op de vookant/het display werken niet zoals het voorkeurzenders en de zender waar u het laatst op afgestemd – Elektrostatische ontlading • Druk met een balpen in het RESET-gaatje en programmeer

- Het apparaat staat te dicht bii de TV. PC enz.

Het typenummer staat op de onderkant van het apparaat. Het productienummer bevindt zich in het batterijvakje. Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

4. Premete il portello leggermente per chiuderlo 8. Para bobinar rapidamente para a frente, prima ◄ . Prima ■ para 8. For at køre hurtig frem tryk på ◄<. Tryk på ■ for at standse Η τάση του αντάπτορ 3V θα πρέπει να είναι ίδια με την τάση του 5. Για να αρχίσετε το παίξιμο της κασέτας, πατήστε το πλήκτρο ◀ ALLMÄN INFORMATION Il voltaggio dell'adattatore a 3V deve corrispondere al voltaggio 5. Per incominciare la riproduzione premete ◀ A voltagem do adaptador de 3V tem de corresponder à voltagem interromper a bobinagem rápida ou quando a fita chegar ao fim. Den 3-volts adapters spænding skal svare til hurtig spoling eller når båndet har nået slutningen. Spänningen på 3V-adaptern måste motsvara den lokala 3V adaptorin jännitteen on oltava sama kuin paikallinen jännite. 3,5 keskeyttämiseksi tai kun on tultu nauhan loppuun. Θα ανάιμει η ένδειξη ΩΡΕ/ΒΑΤΤ L'indicatore OPE/BATT si accende locale. Il niedino centrale da 1.3 mm della spina dell'adattatore ocal. O nino central de 1.3 mm da ficha de 3.5 mm do adantac ngen 35 mm adanterkontaktens 13 mm mittstift måste n 1,3 mm keskinavan on oltava liitettyr Tillbehör (medföljer) 6. Ρυθμίστε τον ήχο με τα ρυθμιστικά **VOLUME** και **DBB**. χιλιοστών του αντάπτορ 3.5 χιλιοστών θα πρέπει να έχει συνδεθεί INFORMAÇÕES GERAIS YLEISIÄ TIETOJA 3.5 mm deve essere collegato al polo negativo ⊖. GENERELLE OPLYSNINGER 6. Regolate il suono con i comandi **VOLUME** e **DBB**. também tem de estar ligada ao pólo negativo ⊖. 1.3 mm midterben tilsluttes minuspolen (⊖). även vara anslutet till minuspolen. miinusnapaan (⊖). Sterenhörlurar στον αρνητικό πόλο (⊖). 7. Για να σταματήσετε το παίξιμο, πατήστε το πλήκτρο ■ για να 7. Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning Liitä virtaverkon adaptori laitteen DC 3V -liittimeen. Collegate l'adattatore di corrente all'entrata a 3V a corrente Lique o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho. Anslut n\u00e4tadaptern till apparatens 3V likstr\u00f6msuttag Συνδέστε το αντάπτορ στην υποδοχή DC 3V της συσκευής. θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας. Bältesklämma ACESSÓRIOS (incluídos) Lisävarusteet (sisällytettynä toimitukseen Tilbehør (medfølger) continua dell'apparecchio. Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug. Koppla alltid bort n\u00e4tadaptern om du inte anv\u00e4nder den. Muista aina kytkeä virtaverkon adapteri irti, kun se ei ole • Το αντάπτορ θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται όταν δεν Στο τέλος της κασέτας, το πλήκτρο ◀ (PLAY) επανέρχεται Auscultadores estereofónicos, mola de cinto Stereo-hovedtelefon, bælteklips, Stereokuulokkeet Alla fine del nastro, il tasto 

PLAY viene rilasciato Staccate sempre l'adattatore di corrente se non lo usate. χρησιμοποιείται. αυτόματα στην αρχική του θέση, και η συσκευή τίθεται εκτός Pilhas (opcional) Batterier (ekstraudstyr) Batterier (alternativ) Vyöpidin Brug af bælteklipsen automaticamente e l'impianto si spegne. Usando a mola de cinto Öppna batterifackets lock och sätt in två alkaliska batterier, typ Μπαταρίες (προαιρετικές) Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen Batterie (opzionali) Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas Paristot (valinnainen) 1. För att montera den, placera den formade klämman (på 8. Για το τύλινμα της κασέτας σε μενάλη ταχύτητα, πατήστε το Ανοίξτε το καπάκι του χώρου μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες, τύπου R6, UM3 ή AA, με τον ενδεδειγμένο 1 Para prender, coloque agarra sombreada (localizada no fundo da 1. Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på Vvöpitimen käyttö 8. Per avvolgere velocemente il nastro in avanti, premete ◄ . Per Aprite la sportella del comparto per le batterie e inserite due R6. UM3 eller AA som angivet. **Philips POWER LIFE** R6. UM3 eller AA såsom visas. Philips POWER LIFEalcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. *O uso de pilhas*  Avaa paristoluukku ja asenna kuvauksen mukaisesti kaksi πλήκτρο ◄. Πατήστε το πλήκτρο ■ για να διακόψετε το γρήγορο bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans 1. Aseta muotoiltu kiinnitin (löydettävissä yyönidikkeen takaa) interrompere l'avvolgimento veloce o quando il nastro è arrivato mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola klipsen) således at det passer ind i bælteklipshullet. alkaliparistoa, tyyppi R6, UM3 tai AA, Philips POWER LIFE batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. hatterier niver 18 timers håndafsnilning POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes. batterier ger 18 timmars kassettavspel τύλιγμα ή όταν η κασέτα έχει φθάσει στο τέλος. τρόπο. Οι μπαταρίες Philips POWER LIFE σας προσφέρουν τη alla fine premete ■. 2. Drei klipsen for at FASTLÅSE den, som vist på apparatet. kiinnityksen suorittamiseksi niin että se osuu yyönidikkeen L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não Når batterierne er opbrugt eller ikke skal anvendes i længere Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte 2. Vrid klämman till LOCK såsom visas på apparaten. paristot antavat 18 tuntia kasetin toistoaikaa δυνατότητα αναπαραγωγής κασέτας επί 18 ώρες. 2 Rode a mola para LOCK, como indicado no aparelho **3.** Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at tid hør de tages ud af apparatet Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhientyneet tai jos niitä ei riproduzione di cassette. forem para ser usadas durante muito tempo. kommer att användas på en längre tid. 3. För att ta loss den lyft försiktigt hort den och yrid klämman till Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν αυτές έχουν INFORMAZIONI GENERALI 3 Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para RELEASE, 2. Käännä pidin lukitusasentoon LOCK laitteen osoituksen Pode ser necessário reprogramar as suas estacões **PRESET**. UDLØSE den (som vist på apparatet) og derefter fjerne den. Rimunyete le hatterie dall'apparecchio se sono esaurite o non Det vil muligvis blive nødvendigt at indprogrammere dine faste Det kan vara nödvändigt att programmera in de förinställda tulla käyttämään pitkähköön aikaan. αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο ΑΞΕΣΟΥΑΡ (συμπαρεχόμενα) RELEASE såsom visas på apparaten och tag bort den helt. como indicado no aparelho e retire então completamente. On ehkä välttämätöntä uudelleenohielmoida PRESET-kanavat. Στερεοφωνικά ακουστικά, αποσπώμενο κλιπ ζώνης dovete usarlo per un lungo periodo di tempo. O indicador de carga das pilhas **BATT** não se acenderá ou apenas stationer igen. stationerna igen. ACCESSORI (compresi) BRUG HOVEDET NÅR DU BRUGER HOVEDTELEFON 3. Irrottaminen tapahtuu pidintä keyvesti nostamalla ja Ενδέχεται να απαιτείται ο εκ νέου προγραμματισμός των - Hvis strømforsyningen fra batteriet er lav, vil **BATT**-lampen ikke Indikatorn BATT tänds inte eller tänds endast svagt om - Tehon tasoa osoittava **BATT**-merkkivalo ei syty tai näkyy vain ANVÄND HUVUDET NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR Può esser necessario riprogrammare le vostre stazioni se acenderá fracamente se a energia das pilhas estiver fraca. Χρήση του κλιπ ζώνης Cuffie stereofoniche, clip per la cintura. USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES kääntämällä asentoon RFI FASF laitteen osoituksen mukaisesti Beskyttelse af hørelsen: Brug moderat lydstyrke - ved højere προεπιλεγμένων σταθμών σας. memorizzate (PRESET). Για να το συνδέσετε, τοποθετήστε τον εφαρμοστό συνδετήρο himmeänä ios pariston teho on alhainen tændes eller kun lyse svagt. batterierna är svaga. Η ένδειξη της τάσεως των μπαταριών **BATT** δεν θα ανάβει, ή θα Come usare il clip per la cintura Hörselsäkerhet: Lyssna på medelmåttig volym. Hög volym kan minkä jälkeen se voidaan noistaa RECEPÇÃO DE RÁDIO (που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κλιπ ζώνης) έτσι, ώστε να L'indicatore dell'alimentazione **BATT** non si illuminerà o si Segurança auditiva: Ouca com um volume moderado. O uso com lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse. ανάβει αμυδρά, όταν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή 1. Per attaccarlo, mettete la guancetta (sul retro del clip per la skada din hörsel! ADIOMODTAGELSE RADIOMOTTAGNING RADIOVASTAANOTTO εφαρμόζει καλά μέσα στην ειδική οπή για το κλιπ ζώνη Sikkerhed i trafikken: Lad være med at bruge hovedtelefon når illuminerà solo in maniera molto flebile se le batterie sono volume elevado pode prejudicar a sua audição! 1. Comute o interruptor TAPE/ RADIO para RADIO. 2. Γυρίστε το κλιπ στη θέση **LOCK** σύμφωνα με την ένδειξη στη KÄYTÄ JÄRKEÄSI KUULOKKEITA KÄYTTÄESSÄSI Trafiksäkerhet: Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la Segurança rodoviária: Não use auscultadores quando conduz ou prossime a esaurirsi. du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke. ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΛΗΨΗ 1. Stil TAPE/RADIO-knappen på RADIO. 1. Ställ in TAPE/RADIO på RADIO. 1. Aseta TAPE/RADIO-kytkin asentoon RADIO. O indicador de carga de pilhas BATT acende kan leda till en olycka! Kuulon suojelemiseksi: Kuuntele tasolla, jolla ääni ei ole liian anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente! 1. Βάλτε τον διακόπτη TAPE/RADIO στη θέση RADIO. Nu tændes BATT-lampen (strømforsyning fra batteriet). Indikatorn BATT tänds. Tehon tasoa osoittava BATT-merkkivalo syttyv. 3. Για να αφαιρέσετε το κλιπ. σηκώστε το ελαφρά και νυρίστε το **2.** Lique os auscultadores à tomada Ω. 2. Girate il clip su LOCK come indicato sull'apparecchio. VEDLIGEHOLDELSE RICEZIONE RADIO 3. Para seleccionar uma modulação AM ou FM pressione BAND voimakas. Liian voimakas ääni voi vaurioittaa kuuloasi. Θα ανάψει η ένδειξη της τάσεως των μπαταριών ΒΑΤΤ. στη θέση **RELEASE** σύμφωνα με την ένδειξη στη συσκευή, και στη 2. Anslut hörlurarna till uttaget n UNDERHÅLL 2. Liitä kuulokkeet ∩-liittimeen. 2. Sæt hovedtelefonstikket i bøsningen mærket ∩. 3. Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su MANUTENÇÃO Turvallisuus liikenteessä: Älä käytä kuulokkeita autoa aiaessasi Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή Ω. συνέχεια αφαιρέστε το τελείως. 1. Posizionate l'interruttore TAPE/RADIO su RADIO. Magnethovedet bør renses for hver 50 timers brug eller 3. Tryck på BAND för att välja AM- eller FM-bandet. 3. Vælg bølgebånd AM eller FM ved at trykke på BAND. 3. AM- tai FM-aaltokaistan valitsemiseksi paina BAND. Quando estiver a receber uma transmissão FM estéreo **RELEASE** come indicato sull'apparecchio, e poi rimuovetelo Rengör magnethuvudena efter ca. 50 timmars användning eller, • Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, 3. Επιλέξτε την επιθυμητή ζώνη συχνοτήτων FM ή AM, πατώντας tai pyöräillessäsi onnettomuuden välttämiseksi. L'indicatore dell'alimentazione BATT si accende Når der modtages en stereo-udsendelse på FM, vises stereo gennemsnitligt en gang om måneden, ved afspilning af et - **STEREO** visas på displayen när du mottar en sändning i FM-STEREO ilmestyv näyttöön vastaaottaessasi FMaparecerá stereo no mostrador. i genomsnitt, en gång i månaden genom att spela en ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΝΑ ΣΑΣ ΠΑΡΟΥΝ ΤΟ ΚΕΦΑΛΙ 4. Escolha a sua estação pressionando os botões PRESET ou em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza. 2. Collegate le cuffie all'entrata \(\Omega\). på displayet. stereolähetystä. Η ἐνδειξη stereo εμφανίζεται στην οθόνη όταν η συσκευή Προστασία ακοής: Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά όταν 3. Per selezionare la fascia d'onda AM o FM, premete BAND. usando os controlos de TUNING + ou -4. Vælg station ved at trykke på PRESET-knapperne eller ved brug Undgå at udsætte apparatet og kassetterne for regn. fugtighed. 4. Välj station genom att trycka på knapparna PRESET eller Utsätt inte apparaten eller kassetterna för regn. fukt. sand eller 4. Valitse haluamasi kanava painamalla PRESET-painikkeita tai λαμβάνει το σήμα στερεοφωνικού σταθμού στα FM. χρησιμοποιείτε τα ακουστικά. Η χρήση ακουστικών σε υψηλή Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuya, humidade. QUANDO USATE LE CUFFIE USATE LA TESTA käyttämällä **TUNING**-virityssäätimiä + tai -. 4. Επιλέξτε τον επιθυμητό σταθμό πατώντας τα πλήκτρα PRESET ή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας. af knapperne TUNING + og använd TUNING + eller - Quando ricevete una stazione FM stereofonica sul visore sand eller høj varme, f.eks. fra varmeapparater eller i en bil överdriven värme från t.ex. värmeapparater eller fordon Para melhorar a recepção: areia ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de Puhdista magneettinen nauhapää aina 50 tunnin käytön jälkeen Sicurezza dell'ascolto: Tenete il volume a livello moderato. Οδική ασφάλεια: Μη γρησιμοποιείτε τα ακουστικά όταν παίρνετε χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ρύθμισης **TUNING +** ή – appare STEREO. aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do Sol. Forbedring af modtagelsens kvalitet: parkeret i direkte sollvs. parkerade i direkt sollius. FM: O fio dos auscultadores funciona como antena FM. För att förbättra mottagningen: Vastaanoton parantamiseksi: μέρος στην κυκλοφορία, υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος! L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito! Για να βελτιώσετε τη ραδιοφωνική λήψη: tai suunnilleen kerran kuukaudessa puhdistuskasetti 4. Selezionate la stazione di vostra scelta premendo i tasti FM: Hovedtelefonledningen virker som FM-antenne. Træk FM: Hörlurssladden fungerar som FM-antenn. Drag ut den FM: Kuulokejohto toimii FM-antennina. Vedä se täysin Estenda-o completamente e posicione-o. Sicurezza nel traffico: Non usate le cuffie mentre quidate FM: Το καλώδιο των ακουστικών χρησιμεύει επίσης και σαν PRESET, o usando i controlli TUNING + o -. AM: Usa a antena embutida. Mova o aparelho para den helt ud og find den rette placering. helt och placera sladden på bästa sätt. ulos ja suuntaa tarvittavalla tavalla. κεραία FM. Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο και φέρτε το στη Älä altista laitetta ja kasetteja sateelle, kosteudelle, hiekalle tai andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente! • Emballagemængden er reduceret til et minimum, og det er nemt Per migliorare la ricezione: • A embalagem foi minimizada de modo a ser fácil separá-la em Emballaget har minimerats så att det är lätt att fördela i två AM: Käyttää sisäänrakennettua antennia. Käännä laitetta encontrar a melhor posição. **AM:** Hertil benyttes den indbyggede antenne. Drej Använder den inbyggda antennen. Vrid på apparaten σωστή θέση. • Θα πρέπει να καθαρίζετε τη μαγνητική κεφαλή μετά από κάθε 50 lijalliselle esim, lämmityslaitteista säteilevälle kuumuudelle: älä FM: Il cavo delle cuffie funziona da antenna FM. Svolgetelo 5. Ajuste o som com os controlos de **VOLUME** e **DBB** (Graves). dois mono-materiais. A embalagem pode ser separada em dois at inddele emballagen i følgende to materialer: pap, plastic. materialtyper. Förpackningen kan indelas i två material: apparatet for at finde frem til den bedste indstilling ΑΜ: Χρησιμοποιείται η ενσωματωμένη κεραία. Περιστρέψτε τη för att hitta bäst läge. parhaan mahdollisen asennon löytämiseksi. ώρες λειτουργίας ή κατά μέσο όρο μία φορά τον μήνα, iätä niitä suoraan auringonpaisteeseen pysäköityyn ajoneuvoon. συσκευή για να βρείτε την καλύτερη θέση. 6. Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE para desligar o rádio 5. Lyden reguleres ved hjælp af knapperne **VOLUME** og **DBB** (bas). De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af disse 5. Ställ in ljudet med VOLUME och DBB (bas). 5. Säädä ääni säätimiä VOLUME ja DBB (basso) käyttämällä materiais cartão, plástico. completamente e posizionate il cavo. παίζοντας μια κασέτα καθαρισμού. Pulite la testina magnetica ogni 50 ore di uso, o, in media, una 5. Ρυθμίστε τον ήχο με τα πλήκτρα ρύθμισης **VOLUME** και **DBB** • Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε AM: Usate l'antenna incorporata. Girate l'apparecchio per Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora 6. Der slukkes for radioen ved at stille TAPE/RADIO-knappen på materialer bør overholdes. 6. Ställ in **TAPE/RADIO** på **TAPE** för att stänga av radion. 6. Radion sammuttamiseksi aseta TAPE/RADIO asentoon TAPE. YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS Nota: separação de sintonização AM 9/10 kHz (não se aplica volta al mese con una cassetta per la pulizia. εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα από συσκευές Du bør forhøre dig om de lokale bestemmelser vedrørende Var vänlig observera lokala föreskrifter angående deponering av destes materiais de embalagem. trovare la posizione migliore. Obs: 9/10 kHz AM-inställningssteg (enbart vissa versioner) Huomautus: Viritysväli 9/10 kHz AM (ei kaikissa versioissa) 6. Για να σβήσετε το ραδιόφωνο, βάλτε τον διακόπτη TAPE/RADIO a todas as versões). Pakkausmateriaali on pidetty mahdollisimman vähäisenä niin Non esponete l'apparecchio o le cassette alla pioggia, θέρμανσης ή μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο. 5. Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB (bassi). Por favor, informe-se sobre regulamentos locais para entregar o indlevering af dit gamle apparat til genbrug. rpackningsmateria Na América do Norte e do Sul, a separação de frequência entre NB! Indstillingstrin 9/10 kHz for AM (ikke på alle versioner) I Nord- och Sydamerika är frekvenssteget mellan närliggande Pohjois- ja Etelä-Amerikassa taajuusväli vierekkäisten AM-kaistan στη θέση ΤΑΡΕ. all'umidità, alla sabbia, o al calore eccessivo, proveniente per että se on helppo lajitella kahdeksi yksittäismateriaaliksi. 6. Per spegnere la radio, posizionate TAPE/RADIO su TAPE. seu aparelho velho para reciclar. Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaffes på • Be om information om lokala föreskrifter hur din gamla apparat canais de frequência AM adjacentes é de 10 kHz. No resto do Nord- og Sydamerika er frekvenstrinet 10 kHz mellem tilstødende kanaler på AM-bandet 10kHz. I resten av världen är steget 9kHz. kanavien välillä on 10kHz. Muualla maailmassa tämä väli on 9 kHz. ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ **Σημείωση: βήμα συντονισμού 9/10 kHz στα ΑΜ** (όχι σε όλα τα μοντέλα) esempio dal riscaldamento o dal fatto che avete parcheggiato la Pakkausmateriaali voidaan eritellä seuraavalla tavalla: Nota: Intervalli di sintonia AM 9/10 kHz (non in tutte le versioni) As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser kan lämnas in för återvinning. forsvarlig måde mundo, esta separação é de 9 kHz. Habitualmente, a separação de kanaler på AM; i resten af verden er trinet 9 kHz. Frekvenstrinet for Normalt ställs frekvenssteget in på fabriken för Yleensä taajuusväli on ohjelmoitu valmiiksi valmistusvaiheessa Στη Βόρεια και Νότια Αμερική, το βήμα συχνότητας μεταξύ • Εχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας, ώστε η macchina al sole. descartadas do modo adequado. • Batterier innehåller kemikalier, därför bör de kastas bort på Nel Nord e nel Sud America l'intervallo di freguenza tra canali di frequência vem definida da fábrica para a sua área. kundens område er normalt indstillet på fabrikken. kyseistä aluetta varten. παρακείμενων καναλιών στη ζώνη των ΑΜ είναι 10 kHz. Στις försäljningsområdet. συσκευασία να μπορεί να διαγωρισθεί εύκολα σε δύο βασικά banda AM adiacenti è 10kHz. Nel resto del mondo quest'intervallo υπόλοιπες χώρες του κόσμου, το βήμα αυτό είναι 9 kHz. Συνήθως, υλικά: χαρτόνι, πλαστικό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους NOTA AMBIENTALE Ota huomioon paikalliset näitä materiaaleja koskevat RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS è di 9kHz. Di solito l'intervallo di freguenza è stato programmato Hvis der opstår et problem, bedes du tjekke nedenstående inden du το βήμα συντονισμού έχει προκαθοριστεί για την περιοχή σας από κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση 1. Pressione e mantenha brevemente pressionado TUNING + 1. Tryck och håll **TUNING +** eller – intryckt en kort stund, släpp 1. Hold TUNING + eller – inde og slip knappen når frekvensen på 1. Paina ja pidä painettuna TUNING + tai – ja vapauta painike, **FELSÖKNING**  L'imballaggio è stato ridotto al minimo in modo da esser facilmente το εργοστάσιο in fabbrica per il paese dove abitate. Se ocorrer um problema, verifique os pontos listados mais abaixo evt. bringer apparatet til reparation. Hvis du ikke selv kan løse αυτών των υλικών συσκευασίας. ou –, soltando o botão quando a frequência muda rapidamente. displayet begynder at ændres hurtigt. knappen när frekvensen på displayen ändras snabbt. • Ota selvää paikallisista säännöksistä vanhan laitteen kun näytön taajuus alkaa muuttua nopeasti. separato in due mono-materiali. L'imballaggio può venire separato Τα πλήκτρα ρύθμισης του μπροστινού πίνακα ή η οθόνη δεν Συντονισμός antes de levar a sua unidade para reparação. Se você não problemet ved at følge nedenstående anvisninger, bedes du spørge Om ett fel uppstår bör du först kontrollera punkterna nedan innan O indicador **TUN LED** acende-se quando é detectada uma Når apparatet finder en station, tændes TUN-lampen. LED-indikatorn TUN tänds när en station avkänns. Virityksen TUN LED -merkkivalo syttyy kanava löydettäessä kierrättämistä varten. 1. Πατήστε το πλήκτρο TUNING + ή - και κρατήστε το για λίνο in due materiali: cartone, plastica. Vi preghiamo di osservare le λειτουργούν σωστά. ndleren eller servicecentret til råds. apparaten lämnas in för reparation. Om dessa råd inte hjälper dig 1. Tenete brevemente premuto TUNING + o -, lasciando andare il onseguir resolver um problema seguindo estas sugestões Hvis radiosignalerne er kraftige på stedet, forbliver TUN-I områden som mottar starka radiosignaler, är LED-indikatorn Voimakkaita radiosignaaleja vastaanottavalla alueella virityksen Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten niiden hävittäminen • Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η διάθεσή τους πατημένο, αφήνοντάς το όταν αρχίσει να αλλάζει γρήγορα η συχνότητα στην οθόνη. norme locali per come trattare questi materiali d'imballaggio. tasto quando la frequenza sul visore cambia rapidamente. nsulte o seu revendedor ou centro de assistência. OBS! Du må aldrig forsøge selv at reparare apparatet, fordi att åtgärda problemet bör du rådfråga återförsäljaren eller en θα πρέπει να γίνεται με τον σωστό τρόπο. Numa área recebendo sinais de rádio fortes, o indicador lampen tændt under brug af radioen; det kan dog være TUN tänd när radion fungerar, ljudet kan trots detta behöva TUN LED -merkkivalo näkyy valaistuna radion toiminnan on suoritettava asianmukaisella tavalla. • Informatevi sulle norme vigenti su come riciclare l'apparecchio - L'indicatore di sintonizzazione **TUN LED** si accende quando Aviso: Nunca tente reparar você mesmo a unidade uma vez que garantien derved mister sin dækning. - Η ἐνδειξη συντονισμού **TUN LED** θα ανάψει μόλις ανιχνευθεί TUN LED permanecerá aceso durante o funcionamento do aikana, mutta joudut silti ehkä vielä suorittamaan hienosäädön. nødvendigt at finindstille. Varning: Försök aldrig att reparera apparaten själv, det viene individuata una stazione. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ 2. Tryck på **TUNING +** eller – en gång för att stoppa sökningen κάποιος σταθμός. rádio, mas você ainda pode precisar de sintonização fina 2. Søgeindstillingen afsluttes ved at trykke én gang på TUNING + Brum under brug af adapteren 2. Paina kerran TUNING + tai – virityksen etsimisen • Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovrete - Σε μια περιοχή όπου η συσκευή λαμβάνει ισχυρά ραδιοσήματα, In una zona che riceve dei segnali radio forti, l'indicatore di 2. Pressione TUNING + ou – uma vez para parar completamente a Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν lopettamiseksi täysin. Ingelman aiheutuessa tarkista seuraavana luetellut seikat ennen Den anvendte adapter er uegnet til formålet η ένδειξη συντονισμού ΤΟΝ LED θα παραμείνει αναμμένη κατά sintonizzazione TUN LED rimarrà acceso durante la funzione πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που 3. Om nødvendigt, finindstilles på stationen ved at trykke én gang 3. Om nödvändigt, finjustera stationen genom att trycka på 3. Jos välttämätöntä, hienosäädä haluamasi kanava painamalla busca de estações. aitteen viemistä korjattavaksi. Jos et pysty ratkaisemaan - O adaptador usado não é o adequado Brug en 3-volts adapter af god kvalitet τη διάρκεια της λειτουργίας του ραδιοφώνου. Ωστόσο, radio, ma è possibile che sia necessario perfezionare la PROBLEMI E SOLUZIONI 3. Se necessário, faça a sintonização fina da sua estação (eller så mange gange som nødvendigt) på TUNING + eller -, TUNING + eller – en gång eller så ofta det behövs tills rätt **TUNING +** tai – kerran tai niin usein kuin on tarpeen, kunnes ongelmaa näitä ehdotuksia seuraamalla, ota yhteys ενδέχεται να απαιτείται πιο λεπτομερειακός συντονισμός του Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολομθώντας Dårlig lydkvalitet/ingen lyd Brus när nätadaptern används pressionando TUNING + ou - uma vez ou tantas vezes quantas indtil den rette frekvens er fundet. on löydetty oikea taajuus. edustajaan tai huoltokeskukseen. αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο 2. Premete **TUNING +** o – una volta per interrompere del tutto la Se avete un problema, controllate i punti elencati sotto prima di Som fraco / não há som 2. Πατήστε το πλήκτρο TUNING + ή - μία φορά για να σταματήσετε as necessárias até encontrar a frequência certa αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης. Προειδοποίηση: Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να - Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i Varoitus: Älä koskaan yritä korjata laitetta itse, muuten /alg og lagring af frekvenser (faste stationer) Välja och lagra frekvenser; förinställda stationer Taajuuksien valinta ja tallennus: ennalta ohjelmoidut Adaptern som används är olämplig portare a riparare l'apparecchio. Se non siete in grado di risolvere τελείως την αναζήτηση σταθμών. 3. Εάν είναι αναγκαίο, πραγματοποιήστε λεπτομερειακό ricerca per la sintonizzazione. - A ficha dos auscultadores não está completamente inserida. Sæt stikket helt ind i bøsningen seurauksena voi olla takuun voimassaolon mitätöinti. Seleccionando e guardando frequências: estações pré-Frekvenserne for op til 10 radiostationer kan gemmes i Du kan lagra frekvenserna på upp till 10 radiostationer i minnet, 5 Använd en 3V likströmsadapter av god kvalitet un problema seguendo questi suggerimenti, consultate il vostro 3. Se necessario perfezionate la sintonizzazione sulla stazione di hukommelsen, 5 på hvert bølgebånd. En indprogrammeret frekvens – Der er skruet ned for lyden på varje vågband. En lagrad frekvens raderas endast från minnet Voit tallentaa muistiin 10 radiokanavan taajuudet, viisi kullekin venditore o il centro di servizio. vostra scelta premendo **TUNING +** o – una volta o tutte le volte **NB:** Non tentate mai di riparare da voi l'apparecchio, perché in Pode guardar as frequências de 10 estações de rádio na memória. O volume está muito baixo slettes kun hvis der gemmes en anden frekvens på samme plads i • Skru op for lyden om en annan frekvens lagras på dess plats. aaltokaistalle. Tallennettu taajuus pyyhkiytyy pois muistista συντονισμό στον σταθμό πατώντας το πλήκτρο TUNING + ή - μία κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας. Dåligt ljud/inget ljud Huminaa virtaverkon adapteria käytettäessä che ce n'è bisogno, fino a che trovate la frequenza giusta. 5 em cada banda de frequência. Uma frequência guardada só se 1. Välj vågband och ställ in önskad station. toinen taajuus tallennettaessa sen tilalle. ή περισσότερες φορές, μέχρι που να βρείτε τη σωστή questo caso la garanzia viene invalidata. Snavset magnethoved Υπάρχει βοή όταν χρησιμοποιείται το αντάπτορ για το ηλεκτρικό Käytössä oleva adapteri on sopimaton Hörlurskontakten inte helt införd apaga da memória guardando outra frequência no seu lugar. A cabeça da fita está suja 1. Vælg bølgebånd og stil ind på den ønskede station. 2. Tryck på PROG för att lagra stationen. 1. Valitse aaltokaista ja viritä halutulle kanavalle. Rens magnethovedet (se under VEDLIGEHOLDELSE) Scelta e memorizzazione delle frequenze: stazioni Sätt in kontakten helt Käytä korkealaatuista, asetusten mukaista 3V DC adapteria Ronzio quando si usa l'adattatore di corrente • Limpe a cabeça da fita (Consulte "MANUTENÇAO") 2. Tryk på PROG for at gemme stationen. **MEMORY** blinkar på displayen. 2. Paina PROG kanavan tallentamiseksi. Επιλονή και αποθήκευση συχνοτήτων: προεπιλεγμένοι σταθμοί Seleccione a banda e sintonize a estação desejada. - Το αντάπτορ που χρησιμοποιείται είναι ακατάλληλο Kraftigt brum eller støj i radioen - Volymen har sänkts Heikko ääni/ei ääntä L'adattatore usato non è quello giusto 3. Tryck på ett PRESET-nummer för att lagra stationen som MEMORY (muisti) vilkkuu näytössä Μπορείτε να αποθηκεύσετε τις συχνότητες 10 ραδιοφωνικών Ordet **MEMORY** blinker på displayet 1. Pressione PROG para guardar a sua estação Potete memorizzare le frequenze di 10 stazioni, 5 per ogni fascia di Zunido/distorção intensa do sinal de rádio Χρησιμοποιείτε ένα πρότυπο, καλής ποιότητας αντάπτορ σταθμών στη μνήμη, 5 σε κάθε ζώνη συχνοτήτων. Μια συχνότητα Öka volymen 3. Tryk på et PRESET-nummer for at lagre stationen på denne 3. Paina PRESET-ohjelmointinumeroa asettamaan kanava Usate un buon adattatore a 3V a corrente continua di qualità - FM-antennen (hovedtelefonledningen) er ikke trukket rigtigt ud frequenza. Una frequenza memorizzata viene cancellata dalla **MEMORY** pisca no mostrador Kuulokkeiden kosketinta ei ole kytketty kunnolla συνεχούς ρεύματος 3V. που έχει αποθηκευθεί διαγράφεται μόνο από τη μνήμη όταν A antena de FM (o fio dos auscultadores) não está MEMORY slutar att blinka och stationen är lagrad. Bandhuvudet är smutsigt Træk FM-antennen helt ud hjelmoiduksi kanavaksi memoria soltanto memorizzando un'altra frequenza al suo posto. 2. Pressione um número PRESET para guardar a sua estação como Kytke kosketin kunnolla liittimeen οθηκευθεί μια άλλη συχνότητα στη θέση της. Κακή ποιότητα ήχου / δεν υπάρχει ήχος completamente estendida. - **MEMORY** ophører med at blinke på displayet, og stationen er 4. För att lyssna till en förinställd station, välj rätt vågband och Rengör bandhuvudet (se UNDERHÅLL) MEMORY (muisti) lopettaa vilkkumisen; kanava on nyt tallennettu 1. Επιλέξτε τη ζώνη συχνοτήτων και συντονίστε τη συσκευή στον 1. Selezionate la fascia d'onda e sintonizzatevi con la stazione di - Apparatet er for tæt på et TV-apparat, en videobåndoptager Suono scadente/nessun suono Äänenvoimakkuus on käännetty alas Estenda completamente a antena de FM. nu gemt i hukommelsen. tryck sedan på PRESET-numret för önskad station. 4. Kun haluat kuunnella ohjelmoitua kanavaa, valitse haluttu Δεν έχει εισαχθεί τελείως το βύσμα των ακουστικών MEMORY deixa de piscar: a sua estação já está guardada. Mycket brus/störningar vid radiomottagning επιθυμητό σταθμό. eller en computer Lisää äänenvoimakkuutta La spina delle cuffie non è pienamente inserita Aparelho colocado junto do televisor, videogravador ou do 4. Hvis du ønsker at lytte til en fast station, skal du først vælge aaltokaista ja paina sen jälkeen halutun kanavan PRESET-2. Πατήστε το πλήκτρο PROG για να αποθηκεύσετε τον σταθμό. Σπρώξτε το βύσμα καλά στην υποδοχή MEMORY visas kortvarigt på displayen 2. Premete **PROG** per memorizzare la stazione di vostra scelta. 3. Para ouvir uma estação pré-sintonizada, seleccione a banda de Flyt apparatet væk fra TV-apparatet, videobåndoptageren eller - FM-antennen (hörlurssladden) inte helt utdragen. Nauhapää on likainen Inserite bene la spina bølgebåndet og derefter trykke på PRESET-nummeret for den - Η ἐνδειξη **мемоку** θα αναβοσβήνει στην οθόνη. Sul visore lampeggia **MEMORY** frequência adequada e pressione então o número PRESET da **Radering av PRESET-minnet** 3. Πατήστε ένα από τα αριθμητικά πλήκτρα PRESET για να Αυξάνετε την ένταση Drag ut FM-antennen helt. Puhdista nauhapää (katso jaksoa HUOLTO) Il volume è abbassato Coloque o aparelho longe do televisor, videogravador ou do MEMORY (muisti) näkyy hetken ajana näytössä ønskede station. 3. Premete un numero PRESET per fissare la stazione di vostra 1. Tryck in en kulspetspenna i hålet RESET. estação desejada. Η κεφαλή του κασετόφωνου είναι λερωμένη - Batterierne er brugt op καθορίσετε τη θέση του προεπιλενμένου σταθμού. Alzate il volume Ordet **MEMORY** vises et øjeblik på displayet. Apparaten för nära en TV, VCR eller dator Kuuntelemista häiritseva radion humina/särinä **MEMORY** aparece brevemente no mostrador. - Ett klickande ljud hörs som anger att alla lagrade stationer och PRESET-ohjelmointinumeron ylipyyhkiminen • Καθαρίστε την κεφαλή του κασετόφωνου (βλ. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ) scelta come preprogrammata - Η ἐνδειξη мемоку θα παύσει να αναβοσβήνει: ο σταθμός σας Udskift batterierne La testina del nasto è sporca Pilhas gastas Flytta bort från TV, TV, VCR, eller dator MEMORY smette di lampeggiare: la stazione di vostra scelta è Sletning af stationerne i hukommelsen den sista stationen som ställdes in har rensats 1. Paina kuulakärkikynä RESET-koloon έχει αποθηκευθεί στη μνήμη. Apagando a memória PRESET Pulite la testina del nastro (vedi MANUTENZIONE) FM-antennia (kuulokejohto) ei ole vedetty täyteen pituuteensa Σημαντικός θόρυβος και βόμβος Betjeningsorganerne og displayet foran på apparatet Substitua as pilhas 4. Για να επιλέξετε έναν προεπιλενμένο σταθμό, επιλένετε την Batterierna är urladdade 1. Tryk på RESET-hullet med en kuglepen. Kuulet naksahduksen, joka merkitsee, että kaikki tallennetut 2. Alla inställningar måste sedan programmeras in i minnet igen. 1. Use uma esferográfica para pressionar o buraco RESET. Vedä FM-antenni täyteen pituuteensa fungerer ikke rigtigt Δεν έχετε ξεδιπλώσει πλήρων την κεραία των FM (το καλώδιο αντίστοιχη ζώνη συχνοτήτων και έπειτα πατάτε το αριθμητικό Os controlos do painel frontal/ mostrador não funcionam d 4. Per ascoltare una stazione preprogrammata, selezionate le Fastidioso ronzio/distorsione radio - Der lyder et klik som tegn på at alle stationerne i Bvt batterier ohjelmoidut kanavat ja viimeiseksi viritetty kanava on nollattu Ouvirá um clique para indicar que todas as estações pré-Laite liian lähellä televisiota, kuvanauhuria tai tietokonetta πλήκτρο **PRESET** του επιθυμητού σταθμού. KASSETTAVSPELNING fasce d'onda desiderate e poi premete il numero PRESET della modo adequado nukommelsen samt den sidst indstillede station er slettet. Elektrostatisk udladning 2. Muistiin joudutaan tämän jälkeen uudelleenohjelmoimaan kaikl Kontrollerna på frontpanelen/displayen fungerar inte L'antenna FM (il conduttore per le cuffie)non è totalmente estesa sintonizadas bem como a última estação sintonizada foram limpas. Ξεδιπλώστε πλήρως την κεραία των FM (το καλώδιο των - Η ένδειξη **ΜΕΜΟRY** θα εμφανιστεί για λίγο στην οθόνη. Siirä kauemmas televisiosta kuvanauhurista tai tietokoneesta 2. Alle indstillinger skal nu indprogrammeres igen. stazione desiderata. Tryk på RESET-hullet med en kuglepen og indprogrammér 1. Ställ in TAPE/RADIO på TAPE. 2. Todas as definições têm agora de ser reprogramadas na memória. Descarga electrostática. • Estendere totalmente l'antenna FM - Paristot kuluneet Διαγραφή της μνήμης προεπιλεγμένων σταθμών Sul visore appare brevemente **MEMORY** derefter indstillingerne igen. - Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεοράσεις, βίντεο ή L'apparecchio è troppo vicino alla TV, al videoregistratore o al Use uma esferográfica para pressionar o buraco de RESET e 2. Anslut hörlurarna till  $\Omega$ . - Elektrostatiska urladdningar **KASETIN TOISTO** 1. Χρησιμοποιήστε ένα στυλό για να πατήστε στην οπή AFSPILNING AF KASSETTEBÅND Vaihda paristot REPRODUÇÃO DE CASSETES 3. Öppna kassettluckan och sätt in ett band med den fulla delen Come cancellare la memoria PRESET então reprograme as definições επαναρρύθμισης **RESET**. Tryck in en kulspetspenna i hålet RESET och programmera • Κρατήστε το ραδιόφωνο μακριά από τηλεοράσεις. βίντεο ή Etuosan paneelisäätimet/näyttö ei toimi asianmukaisesti Θα ακούσετε ένα κλικ, σαν ένδειξη ότι όλοι οι προεπιλενμένοι 1. Sæt TAPE/RADIO til TAPE. 1. Aseta TAPE/RADIO asentoon TAPI 1. Usate una penna a sfera per premere il buco RESET. Allontanarlo dalla TV, dal videoregistratore o dal computer 1. Coloque o botão TAPE/RADIO na posição TAPE. sedan in inställningarna igen. 4. Trvck lätt på luckan för att stänga den. σταθμοί που είχαν αποθηκευθεί, καθώς και ο τελευταίος Sentirete un click, che indica che tutte le stazioni 2. Slut hoved telefonerne til \(\Omega\). 2. Kytke kuulokkeet merkintään 🙃 - Batteria scarica 2. Lique os auscultadores à tomada  $\Omega$ . Sähköstaattinen purkaus Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθε σταθμός στον οποίο είχε συντονιστεί η συσκευή, έχουν memorizzate e l'ultima stazione su cui vi siete sintonizzati 3. Luk kasssette holderen op og indsæt et bånd med den fulde Tryck på ◀ för att starta uppspelninge 3. Avaa kasettipidin ja asenna kasetti niin että täysi kela on Sostituire le batterie • Paina kuulakärkikynä **RESET**-koloon ja uudelleenohjelmoi 3. Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete Αντικαταστείστε τις μπαταρίες διαγραφεί από τη μνήμη. Då sänds indikatorn OPE/BATT sono state cancellate. vasemmalla puolella. completamente rebobinada para a esquerda. asetukset 2. Ολες οι ρυθμίσεις θα πρέπει να προγραμματιστούν εκ νέου στη I comandi/visore della parte anteriore del pannello non Τα Ιλήκτρα ρύθμισης του μΙροστινού Ιίνακα ή η οθόνη δεν 4. Paina kantta keyyesti sen sulkemiseksi 2. Ora si devono riprogrammare tutte le posizioni nella memoria. O número do modelo está localizado no fundo do aparelho. 4. Tryk døren let for at lukke den. 6. Justera volvmen med VOLUME och DBB. 4. Pressione ligeiramente a porta até fechar. Modellnumret är lokaliserat på apparatens undersida. funzionano bene λειτουργούν σωστά O número de produção está localizado no compartimento das **5.** For at starte afspilning tryk på **◄**. 7. För att sluta uppspelningen, tryck på ■ och apparaten stängs av. Toiston käynnistämiseksi paina ◀. Mallinumero on lövdettävissä laitteen pohiaosasta. Para iniciar a leitura, prima ◀. Tillverkningsnumret är lokaliserat i batterifacket. Modelnummeret befinder sig på undersiden af apparatet - Ηλεκτροστατική εκφόρτωση Scariche elettrostatiche RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE - OPF/RATT viseren lyser on OPE/BATT-merkkivalo syttyv. ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ O indicador OPE/BATT acende-se. Denna produkt uppfyller föreskrifterna angående Tuotantonumero on löydettävissä paristolokerosta. ΧοησιμοΙοιήστε ένα στιλό για να Ιστήστε στην οΙή εΙαναρούθυισης Produktionsnummeret befinder sig i batterirummet. • Usate una penna a sfera per premere il buco RESET e 6. Indstil lyden med **VOLUME** og **DBB** kontrollerne. Este aparelho está em conformidade com as exigência de upp och apparaten stängs av. 6. Säädä äänenvoimakkuus VOLUME- ja DBB-säätöjen avulla 1. Mettete TAPE/RADIO su TAPE. 1. Βάλτε τον διακόπτη TAPE/RADIO στη θέση TAPE. 6. Regule o som com os controlos VOLUME e DBE Dette apparat overholder EU's bestemmelser om Tämä laite on Euroopan unionin asettamien radiohäiriötä **RESET** και έΙειτα Ιρογραμματίστε εκ νέου όλες τις ρυθμίσεις. radiostörningar i Europeiska Unionen.

SVENSKA

NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

8. För snabbspolning framåt, tryck på ◄<. Tryck på ■ för att stoppa

Virtaverkon adapteri

7. Kasetti pysähtyy painamalla ■ ja laite irtikytketyy.

snabbspolningen eller när bandet nått slutet.

Έλληνικά

Nauhan lopussa PLAY-painike ◀ vapautuu automaattisesti ja

koskevien vaatimusten mukainen.

laite irtikytkeytyy.

ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Αντάπορ για το ηλεκτρικό δίκτυο

Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή Ω.

3. Ανοίξτε την υποδοχή της κασέτας και τοποθετήστε μια κασέτα.

σχήμα 3

με το γεμάτο καρούλι προς τα αριστερά.

**DANSK** 

Lysnetadapter (kun for visse versioner)

7. For at standse, tryk på ■ og sættet er slukket af.

Ved slutningen af båndet bliver PLAY knappen ◀ automatisk

radioforstvrrelser.

udløst og sættet bliver slukket.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Adattatore di corrente

2. Collegate le cuffie con ∩.

3. Aprite il comparto delle cassette e inserite un nastro con tutta

la bobina sulla sinistra.

riprogrammare poi le posizioni.

Vedere 2

**PORTUGUÊS** 

LIGAÇÃO À CORRENTE

7. Se desejar parar, prima ■ e o aparelho desliga-se.

Adaptador de corrente

Quando a fita chegar ao fim, o botão ◀ PLAY é

automaticamente libertado e o aparelho desliga-se.

rádio interferência da União Europeia